

308
วันที่ ๒๓.๑๐.๕๘
เวลา 11.15 น.

ที่ ทส ๐๖๐๖/ ๒๕๓๒

กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม
๔๒ ซอยพหลโยธิน ๗ ถนนพหลโยธิน
แขวงสามเสนใน เขตพญาไท
กรุงเทพฯ ๑๐๔๐๐

๒ ตุลาคม ๒๕๕๘

เรื่อง ขออนุมัติการจัดทำและลงนามในบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือด้านทรัพยากรน้ำระหว่าง
กระทรวงทรัพยากรน้ำแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน และกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม
แห่งราชอาณาจักรไทย

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

สิ่งที่ส่งมาด้วย ๑. หนังสือรองนายกรัฐมนตรีเห็นชอบให้เสนอคณะรัฐมนตรี

๒. ร่างบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือด้านทรัพยากรน้ำ ระหว่างกระทรวงทรัพยากรน้ำ
แห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน และกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม
แห่งราชอาณาจักรไทย พร้อมคำแปล

ด้วย กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม ขอเสนอเรื่อง ขออนุมัติการจัดทำและลงนาม
ในบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือด้านทรัพยากรน้ำ ระหว่างกระทรวงทรัพยากรน้ำแห่งสาธารณรัฐ
ประชาชนจีน และกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมแห่งราชอาณาจักรไทยมาเพื่อโปรดพิจารณา
ให้ความเห็นชอบให้นำเสนอคณะรัฐมนตรี โดยเรื่องนี้เข้าข่ายที่จะต้องนำเสนอคณะรัฐมนตรีตามพระราชกฤษฎีกา
ว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘ มาตรา ๔ (๗) เรื่องที่เกี่ยวกับความสัมพันธ์
ระหว่างประเทศหรือที่เกี่ยวกับองค์การระหว่างประเทศที่มีผลผูกพันรัฐบาลไทย รวมทั้งเป็นประเด็นที่เกี่ยวข้อง
กับมาตรา ๒๓ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย (ฉบับชั่วคราว) พ.ศ. ๒๕๕๗ ทั้งนี้ รองนายกรัฐมนตรี
(พลเอก ประวิตร วงษ์สุวรรณ) กำกับการบริหารราชการกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมได้เห็นชอบ
ให้นำเรื่องดังกล่าวเสนอคณะรัฐมนตรีด้วยแล้ว

ทั้งนี้ เรื่องดังกล่าวมีรายละเอียด ดังนี้

๑. เรื่องเดิม

๑.๑ ความเป็นมาของเรื่องที่จะเสนอ

การประชุมหารือทวิภาคีระหว่างอธิบดีกรมความร่วมมือระหว่างประเทศ วิทยาศาสตร์
และเทคโนโลยี กระทรวงทรัพยากรน้ำของจีน และอธิบดีกรมทรัพยากรน้ำ กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและ
สิ่งแวดล้อมของไทย ในการประชุมสุดยอดผู้นำในกลุ่มน้ำโขง ครั้งที่ ๑ เมื่อเดือนเมษายน ๒๕๕๓ ณ อำเภอหัวหิน
จังหวัดประจวบคีรีขันธ์ ประเทศไทย (1st MRC Summit) เห็นควรขยายความร่วมมือด้านน้ำระหว่าง ๒ กรม
และต่อมาได้มีการยกร่างบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือด้านทรัพยากรน้ำขึ้น โดยสาระสำคัญจะเน้นเรื่อง
การแลกเปลี่ยนเรียนรู้ทางวิชาการ งานวิจัย เทคโนโลยี และการศึกษาฐานด้านทรัพยากรน้ำระหว่างสองประเทศ
ทั้งนี้ ผู้ลงนามใน MOU คือ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงทรัพยากรน้ำ แห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน และรัฐมนตรี
ว่าการกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม แห่งราชอาณาจักรไทย

/๑.๒ ผลการดำเนินงานที่ผ่านมา...

๑.๒ ผลการดำเนินงานที่ผ่านมา

- ภายหลังการประชุมตามเรื่องเดิมข้อ ๑.๑ เสร็จสิ้นลง กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมของไทย โดยกรมทรัพยากรน้ำ และกระทรวงทรัพยากรน้ำแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน โดยกรมความร่วมมือระหว่างประเทศ วิทยาศาสตร์ และเทคโนโลยี ได้ดำเนินกิจกรรมการประชุมและแลกเปลี่ยน การศึกษาดูงานมาโดยตลอด ดังเช่น การจัดการศึกษาดูงานสำหรับ H.E. Mr. JIAO Yong รัฐมนตรีช่วยว่าการ กระทรวงทรัพยากรน้ำของจีน และคณะ ในฐานะแขกของกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม ระหว่างวันที่ ๒๕-๒๙ เมษายน ๒๕๕๕ เพื่อหารือเกี่ยวกับนโยบายและกฎระเบียบด้านการบริหารจัดการ ทรัพยากรน้ำ การวางแผนและการบริหารจัดการน้ำท่วม และอื่นๆ ที่เกี่ยวข้อง รวมทั้งการศึกษาดูงาน แลกเปลี่ยนเรียนรู้ด้านการบริหารจัดการทรัพยากรน้ำของหน่วยงานที่เกี่ยวข้องจากทั้งสองฝ่ายมาอย่างต่อเนื่อง

- การประชุมเจรจาและศึกษาดูงานด้านการบริหารจัดการและการพัฒนาทรัพยากรน้ำ ณ มณฑลยูนนาน สาธารณรัฐประชาชนจีน ระหว่างวันที่ ๒-๕ สิงหาคม ๒๕๕๘ ซึ่งฝ่ายไทยได้เสนอความเห็น เรื่องการเสริมสร้างความร่วมมือด้านการศึกษาวิจัยร่วมกันกับทางการจีน (Bilateral Joint Study) โดยเฉพาะ ประเด็นปัญหาด้านภัยแล้ง การเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ ด้านสิ่งแวดล้อมและด้านเทคโนโลยีเพื่อสนับสนุน ในการบริหารจัดการทรัพยากรน้ำ รวมทั้งยังได้กล่าวถึงกรอบความร่วมมือด้านการเดินเรือเพื่อการพาณิชย์ (Joint Committee on Coordination of Commercial Navigation on the Lancang-Mekong River: JCCCN) โดยขอความร่วมมือกับทางการจีน ในการแจ้งข้อมูลระดับน้ำหรือการปล่อยน้ำเพื่อการเดินเรือให้ฝ่ายไทยทราบ เพื่อที่จักได้ประสานและแจ้งเตือนให้ผู้ที่เกี่ยวข้องทราบและเตรียมการซึ่งจะสามารถช่วยลดผลกระทบที่อาจจะ เกิดขึ้นต่อประเทศท้ายน้ำได้ รวมทั้งแสดงความสนใจเรื่องการแลกเปลี่ยนประสบการณ์และเทคโนโลยีร่วมกัน คือ การศึกษาและพยากรณ์ระบบอุทกวิทยา (Hydrological Forecast System) การศึกษาการบริหารจัดการ เขื่อนขั้นบันได (Cascade Reservoirs Operation) และการศึกษามาตรการและค่าความเหมาะสมที่สุดของ เขื่อนไฟฟ้าพลังน้ำ (Combined Hydropower Project Measures and Optimization) ทั้งนี้ เป็นไปตาม ขอบเขตความร่วมมือที่ปรากฏในร่างบันทึกความเข้าใจ

๒. เหตุผลความจำเป็นที่ต้องเสนอคณะรัฐมนตรี

เนื่องด้วยการจัดทำบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือด้านทรัพยากรน้ำระหว่างกระทรวง ทรัพยากรน้ำแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน และกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมแห่งราชอาณาจักรไทย เป็นการจัดทำบันทึกความเข้าใจครั้งแรกในด้านทรัพยากรน้ำภายใต้ภารกิจหลักระหว่างสองหน่วยงาน ซึ่งทั้งสองฝ่าย เห็นพ้องต้องกันว่าความร่วมมือดังกล่าวจะสามารถกระชับและพัฒนาความร่วมมือระหว่างทั้งสองประเทศต่อไป ในสาขาทรัพยากรน้ำบนพื้นฐานของความเสมอภาค ผลประโยชน์ร่วมกัน และการเคารพซึ่งกันและกัน นอกจากนี้ ยังจะก่อให้เกิดผลประโยชน์ร่วมกันและมีส่วนช่วยเพิ่มประสิทธิภาพของการพัฒนาทรัพยากรน้ำ และผลประโยชน์ทางสังคมและเศรษฐกิจของประชาชนของทั้งสองประเทศ แต่อย่างไรก็ตาม ร่างบันทึกความเข้าใจ นี้ อาจมีผลผูกพันรัฐบาลไทยในเชิงนโยบาย จึงควรพิจารณาเสนอให้คณะรัฐมนตรีรับทราบและให้ความเห็นชอบ เชิงนโยบายก่อนการลงนาม ตามมาตรา ๔ (๗) ของพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุม คณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘

๓. ความเร่งด่วนของเรื่อง

การจัดทำร่างบันทึกความเข้าใจดังกล่าวได้เริ่มดำเนินการมาตั้งแต่ ปี พ.ศ. ๒๕๕๓ โดยทั้งสองฝ่าย ได้หารือร่วมกันและเห็นควรให้มีการลงนามในบันทึกความเข้าใจ เพื่อที่ทั้งสองฝ่ายจะได้ดำเนินกิจกรรมความร่วมมือ ร่วมกันโดยเร็ว ซึ่งฝ่ายไทยได้ชี้แจงว่ากรมทรัพยากรน้ำจะได้นำเสนอคณะรัฐมนตรีเพื่ออนุมัติกรอบบันทึก ความเข้าใจ ก่อนลงนาม และขอเสนอบรรจุเป็นวาระการประชุมคณะรัฐมนตรี

/๔. สาระสำคัญ...

๔. สารสำคัญ ข้อเท็จจริง และข้อกฎหมาย

๔.๑ บันทึกความเข้าใจด้วยความร่วมมือในสาขาทรัพยากรน้ำระหว่างกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมแห่งราชอาณาจักรไทย และกระทรวงทรัพยากรน้ำแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน มีวัตถุประสงค์เพื่อขยายความร่วมมือในสาขาการใช้และการพัฒนาทรัพยากรน้ำอย่างยั่งยืนบนพื้นฐานของความเสมอภาคและผลประโยชน์ร่วมกัน โดยมีขอบเขตความร่วมมือครอบคลุมในประเด็นการพัฒนายุทธศาสตร์นโยบาย และการวางแผนทรัพยากรน้ำ การบริหารจัดการ การอนุรักษ์ และการป้องกันทรัพยากรน้ำอย่างยั่งยืน การส่งเสริมการนำเทคโนโลยีที่เหมาะสมมาใช้ในการบรรเทาภัยพิบัติจากการเกิดน้ำท่วมและน้ำแล้ง การประยุกต์ใช้เทคโนโลยีทางอุทกวิทยา การเสริมสร้างขีดความสามารถแก่ผู้จัดการและนักวิชาการด้านทรัพยากรน้ำ การประสานงานและความร่วมมือในการจัดกิจกรรมด้านน้ำระหว่างประเทศ รวมทั้งการฝึกอบรมทางวิชาการและการใช้อองค์ความรู้ในสาขาทรัพยากรน้ำที่มีความสนใจร่วมกัน ทั้งสองฝ่ายได้หารือและเห็นชอบในร่างบันทึกความเข้าใจ ดังกล่าวแล้ว

๔.๒ กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม โดยกรมทรัพยากรน้ำได้พิจารณาแล้ว เห็นว่าร่างบันทึกความเข้าใจ นี้ มีสาระเป็นความร่วมมือทางวิชาการด้านทรัพยากรน้ำ ในรูปแบบความร่วมมือด้านการแลกเปลี่ยน การเยี่ยมเยือนของเจ้าหน้าที่ระดับสูง การแลกเปลี่ยนข้อมูลและเอกสารที่เกี่ยวข้อง ในด้านต่างๆ ตามขอบเขตความร่วมมือ การจัดการและการแลกเปลี่ยนการฝึกอบรมที่เกี่ยวข้องกับหลักสูตร และการศึกษาดูงานในสาขาต่างๆ ด้านทรัพยากรน้ำ การสนับสนุนสถาบันวิจัยและพัฒนาของคู่ภาคีในการร่วมดำเนินโครงการค้นคว้าวิจัยร่วมกัน และการสนับสนุนให้ผู้ประกอบการของคู่ภาคีดำเนินความร่วมมือทางเศรษฐกิจและการค้าร่วมกัน การจัดการประชุมเชิงปฏิบัติการและนิทรรศการร่วมกันในหัวข้อเรื่องที่มีความสนใจร่วมกัน รวมทั้งความร่วมมือในรูปแบบอื่นๆ ที่ได้มีการหารือร่วมกัน ทั้งนี้จะเป็นประโยชน์อย่างยิ่งในการขยายความร่วมมือในสาขาการใช้และการพัฒนาทรัพยากรน้ำระหว่างสองประเทศต่อไป

๕. ความเห็นของหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง

๕.๑ กรมสนธิสัญญาและกฎหมาย กระทรวงการต่างประเทศได้พิจารณาร่างบันทึกความเข้าใจ นี้ ไม่มีข้อขัดข้องต่อสารัตถะของบันทึกความเข้าใจ และในประเด็นที่เกี่ยวข้องกับมาตรา ๒๓ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย (ฉบับชั่วคราว) พ.ศ. ๒๕๕๗ ให้ความเห็นว่าร่างบันทึกความเข้าใจ นี้ มีสาระสำคัญเป็นการกำหนดกรอบความร่วมมือเกี่ยวกับการใช้และพัฒนาทรัพยากรน้ำอย่างยั่งยืน รวมถึงการแลกเปลี่ยนข้อมูลและการฝึกอบรม การส่งเสริมการวิจัยและพัฒนา และการจัดประชุมและนิทรรศการ โดยมีรูปแบบและถ้อยคำที่ก่อให้เกิดพันธกรณีภายใต้บังคับของกฎหมายระหว่างประเทศ ดังนั้น ร่างบันทึกความเข้าใจ นี้ จึงเป็นสนธิสัญญาตามกฎหมายระหว่างประเทศ และเข้าข่ายเป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา ๒๓ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย (ฉบับชั่วคราว) พ.ศ. ๒๕๕๗ ซึ่งจะต้องได้รับความเห็นชอบจากคณะรัฐมนตรีก่อนการลงนาม

๕.๒ กระทรวงการต่างประเทศให้ความเห็นว่าร่างบันทึกความเข้าใจ นี้ ไม่มีบทเปลี่ยนแปลงอาณาเขตไทย หรือเขตพื้นที่นอกอาณาเขตซึ่งประเทศไทยมีสิทธิอธิปไตยหรือมีเขตอำนาจตามหนังสือสัญญาหรือที่กระทบต่อความมั่นคงทางเศรษฐกิจหรือสังคมของประเทศอย่างกว้างขวาง จึงไม่เข้าข่ายเป็นหนังสือสัญญาที่จะต้องขอรับความเห็นชอบจากสภานิติบัญญัติแห่งชาติ ตามมาตรา ๒๓ วรรคสองของรัฐธรรมนูญ

/๖. ข้อเสนอของส่วนราชการ...

๖. ข้อเสนอของส่วนราชการ

กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม ขอเสนอคณะรัฐมนตรีเพื่อพิจารณา ดังนี้

๖.๑ ให้ความเห็นชอบร่างบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือในสาขาทรัพยากรน้ำระหว่างกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมแห่งราชอาณาจักรไทย และกระทรวงทรัพยากรน้ำแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน

๖.๒ อนุมัติให้จัดทำและลงนามในบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือในสาขาทรัพยากรน้ำระหว่างกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมแห่งราชอาณาจักรไทย และกระทรวงทรัพยากรน้ำแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน

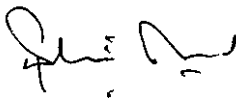
๖.๓ หากมีความจำเป็นต้องปรับปรุงแก้ไขถ้อยคำในร่างบันทึกความเข้าใจ ที่ไม่ใช่สาระสำคัญ หรือไม่ขัดต่อผลประโยชน์ของไทย ขอให้กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมดำเนินการได้โดยไม่ต้องเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณาอีก

๖.๔ อนุมัติให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมหรือผู้แทนเป็นผู้ลงนามในบันทึกความเข้าใจ

๖.๕ มอบหมายให้กระทรวงการต่างประเทศจัดทำหนังสือมอบอำนาจเต็ม (Full Powers) ให้แก่ผู้ลงนามในข้อ ๖.๔

จึงเรียนมาเพื่อโปรดนำกราบเรียนนายกรัฐมนตรีเพื่อเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณาต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

พลเอก 
(สุรศักดิ์ กาญจนรัตน์)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม

กรมทรัพยากรน้ำ

โทรศัพท์ ๐ ๒๒๗๑ ๖๐๐๐ ต่อ ๖๖๑๐

โทรสาร ๐ ๒๒๗๑ ๖๑๖๕

E-mail: kanokwan.yw@gmail.com